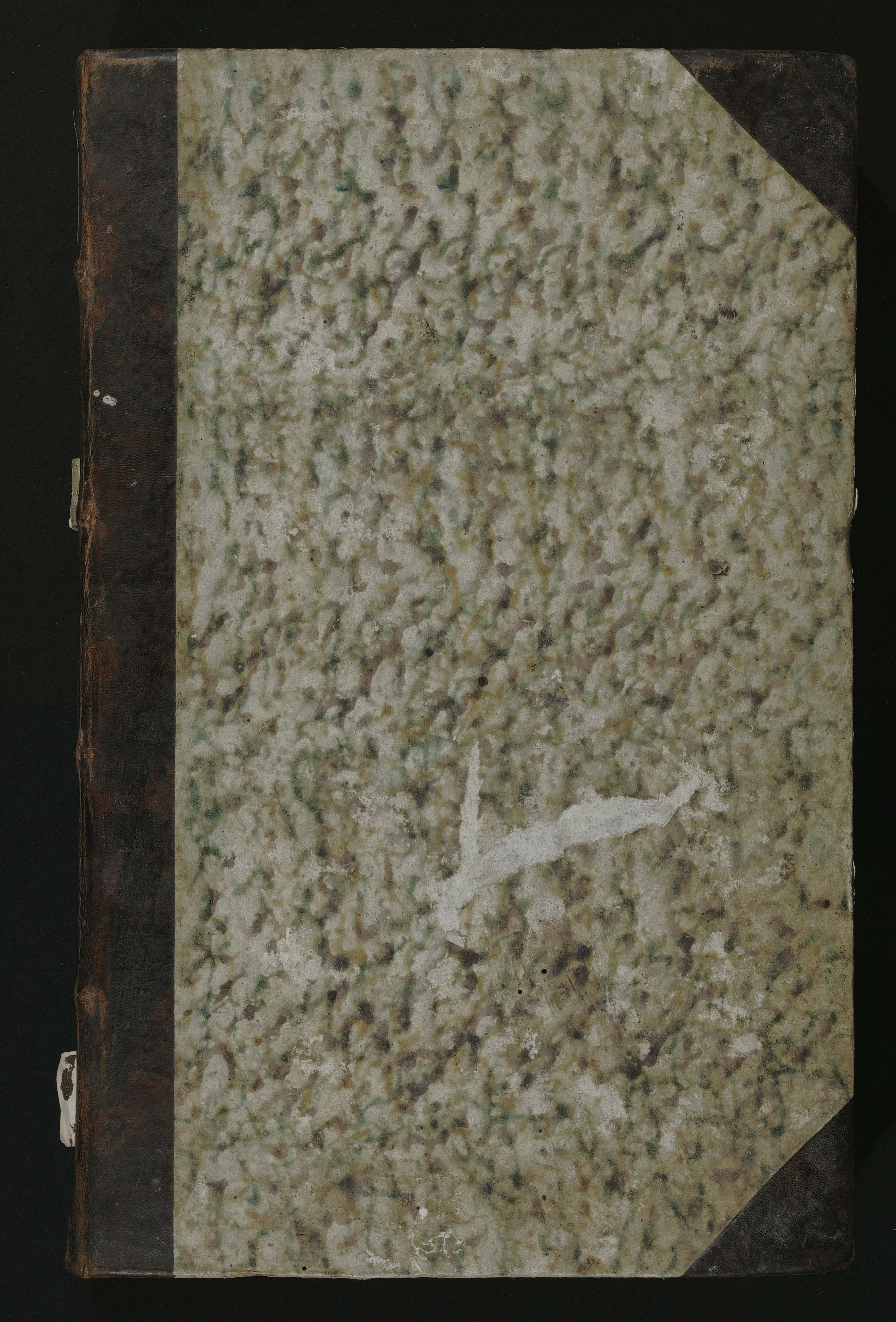
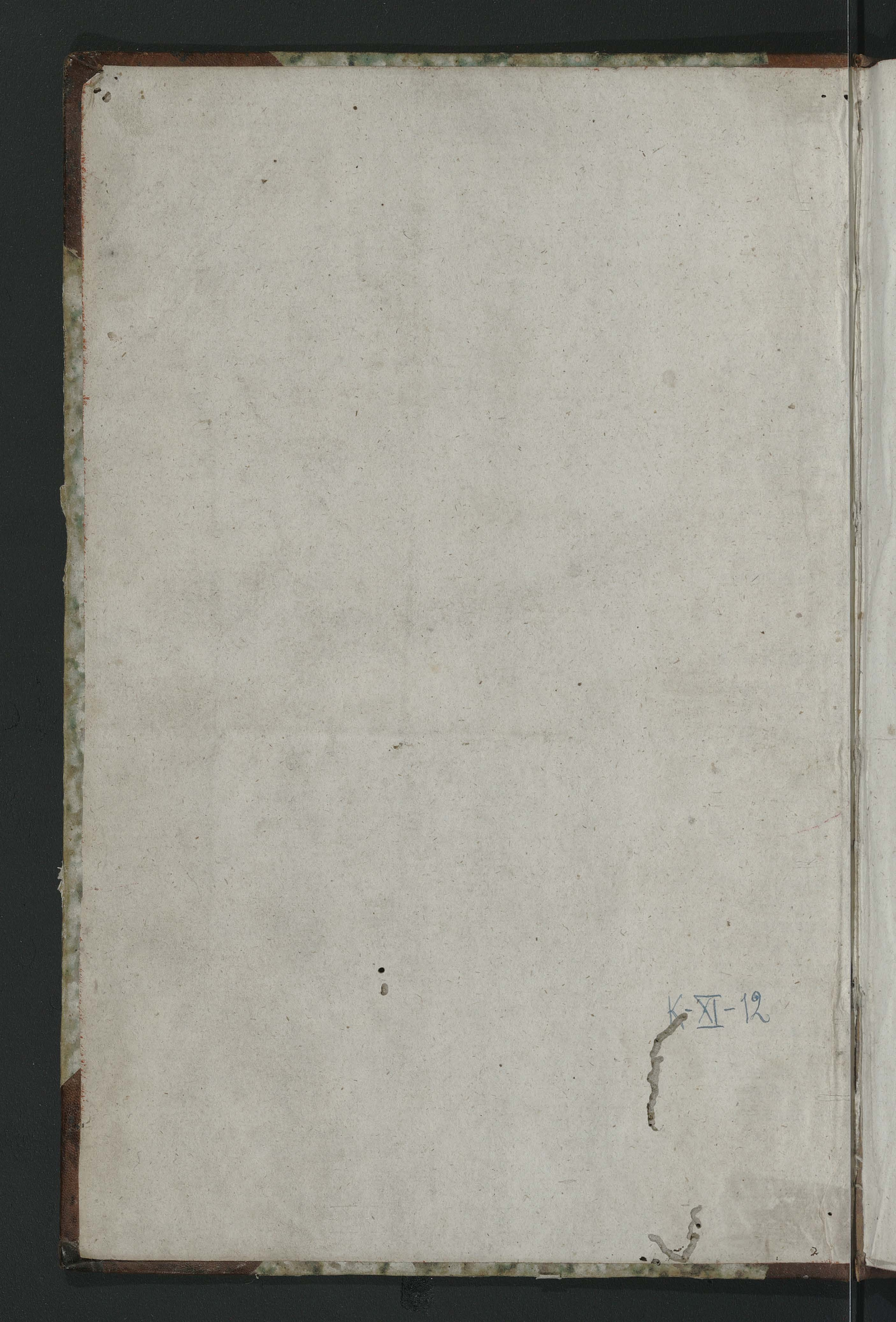
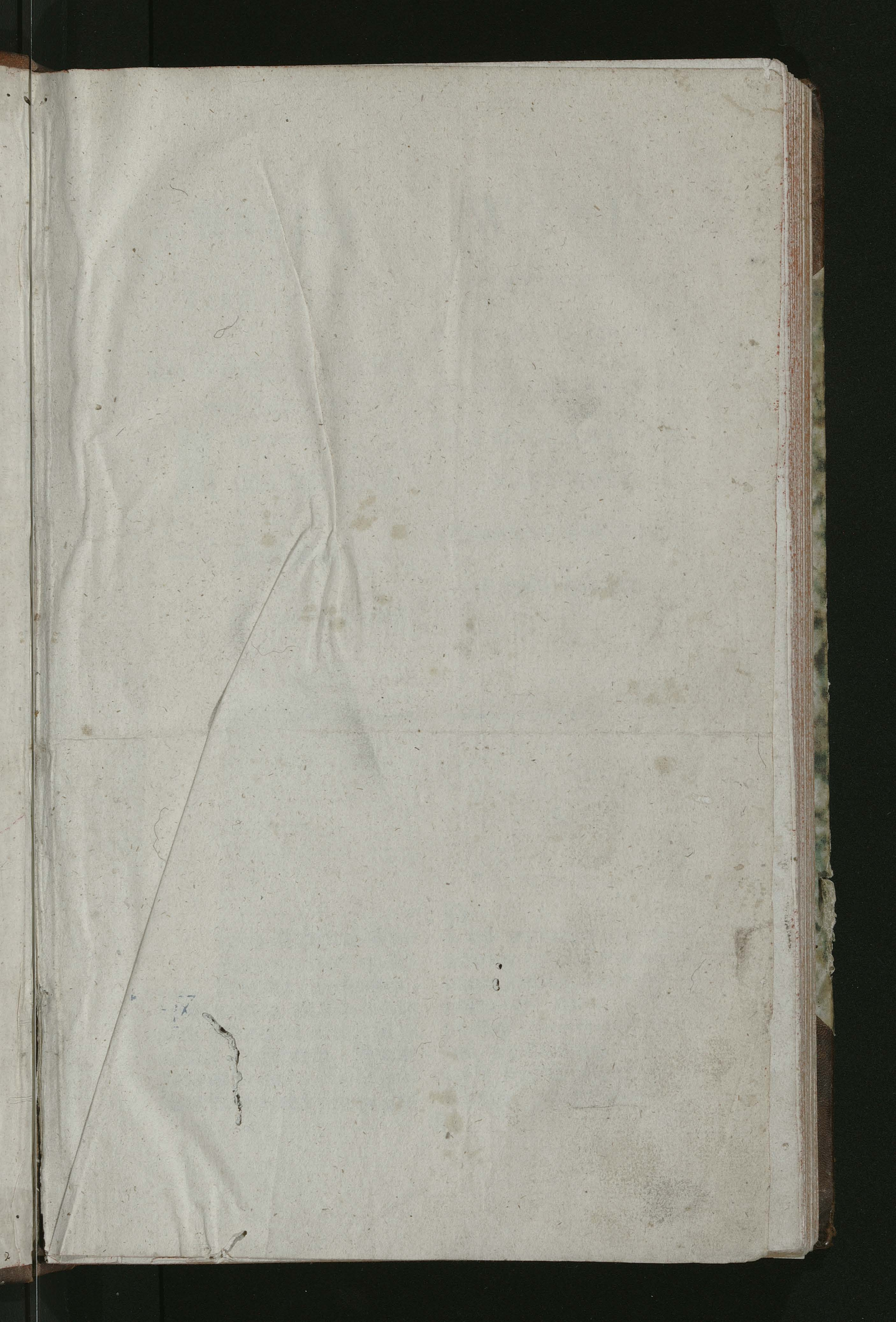
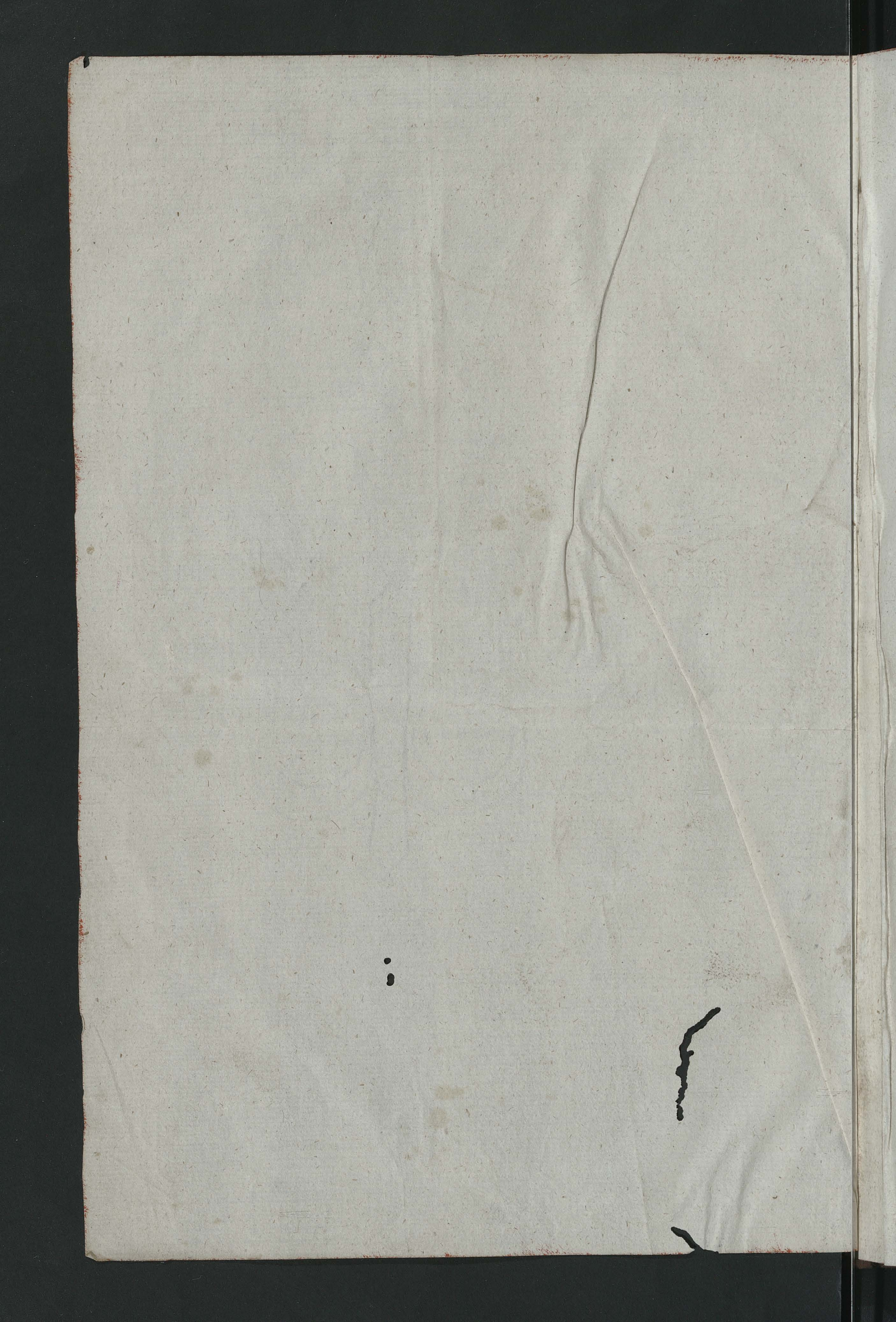








Wir Franz der Zweyte, von Gottes Gnaden erwählter römischer Kaiser, zu allen Zeiten Mehrer des Reichs, König in Germanien, zu Hungarn, Böheim, Galizien und Lodomerien ꝛc. Erzherzog zu Oesterreich, Herzog zu Burgund und zu Lothringen, Großherzog zu Toskana ꝛc. ꝛc.

MY FRANCISZEK WTORY, ZBOŻEY ŁASKI OBRANY CESARZ RZYMSKI, PO WSZYSTKIE CZASY POMNOŻYCIEL RZESZY; KRÓL NIEMIECKI, WĘGIERSKI, CZESKI, GALICYI Y LODOMERYI &c. ARCY-XIĄŻE AUSTRYI, XIĄŻE BURGUNDYI Y LOTHARYNGII, WIELKI XIĄŻE TOSKANSKI &c. &c.

Damit in den Fällen, wo Güterbesitzer über die Ablösung der Giebigkeiten mit Un-

Ażeby w tym przypadku, gdzie Posiadacze Dóbr względem okupienia da-

terthanen Verträge schliessen, oder zu dem Gute gehörige Gründe und andere Theile veräussern, bei solchen Gütern, auf welche einem Dritten Rechte zustehen, diese nicht verletzet, zugleich die Unterthanen nicht zu Schaden gebracht werden mögen, das öffentliche Zutrauen aber, im Allgemeinen, desto sicherer aufrecht erhalten werde, haben Wir folgende Vorsichten für nöthig erkannt, und verordnen:

§. 1.

Jeder Vertrag, wodurch ein Gutsbesitzer seinen Unterthanen die Entrichtung der üblichen Personal- und Naturalgiebigkeiten, gegen Erlag eines Geldbetrags, auf immerwährende Zeiten erläßt, oder wodurch sämmtliche Grundstücke, ein Mayerhof oder andere beträchtliche Bestandtheile der Herrschaft, an die Unterthanen vertheilet werden, hat zwar von dem Tage seiner Errichtung, jedoch nur in dem Falle seine gültige Wirkung, wenn er von dem Kreisamte bestättiget wird.

nin, ugody z Poddanemi zawieraią, albo należące do dobra grunta, i inne części zbywaią, co do takowych dóbr, na których trzeciemu prawa przynależą, onęż nadwérężone, oraz poddani o szkodę przyprawieni nie byli, publiczne zaś zaufanie, w powszechności tym pewniey utrzymane zostało, uznaliśmy bydź potrzebne następuiące przezorności, rozporządzaiąc:

§. 1.

Wszelka ugoda, za którą Posiadacz dobra, oddawanie zwyczaynych osobistych, i naturalnych danin, za opłaceniem ilości pieniężney, swym poddanym na wiekopomne czasy opuszcza, albo za którą wszystkie grunta, Folwark, lub inne znaczne Maiętność składaiące części, pomiędzy poddanych rozdzielone bywaią, bierze od dnia uczynienia oneyże, iednakże w tym tylko razie ważny swóy skutek, gdy taż od Urzędu Cyrkularnego potwierdzona będzie.

§. 2.

§. 2.

Es muß daher jedesmal unumgänglich bei dem Kreisamte die Bestättigung angesucht, dem Ansuchen aber ein Auszug aus der Landtafel beigelegt werden, woraus erhelle, ob das Gut, von welchem ein Bestandtheil veräussert werden soll, mit einem wie immer beschaffenen Fideikommiß- Lehn- oder anderem Bande behaftet, auch ob, und wie es mit Schulden belastet sey.

§. 2.

Zatym każdego razu nieuchronnie u Urzędu Cyrkularnego o potwierdzenie upraszać należy, złączywszy do prożby wypis z Tabuli, z któregoby się okazywało, czyli Majętność ta, od którey część przynależna zbyta bydź ma, iakimkolwiek bądź Fideikommissem, lennością, lub innym związkiem obarczona, oraz ieżeli, i iakiemi długami obciążona iest.

§. 3.

Zeigt sich daraus, daß ein solches Gut, mit welchem die Veränderung vorgehen soll, allodial und zugleich schuldenfrey ist, so hat das Kreisamt die Anweisung bloß auf die innere Beschaffenheit des Vertrages Rücksicht zu nehmen, besonders aber: ob er deutlich, der Fassung des Unterthans angemessen, und auf eine unzweydeutige Art aufgesetzt ist; ob er keine Gesetzwidrigkeiten enthält, und ob er der Aufrechthaltung des Unterthans zusagt. Wo diese Eigenschaften nicht bemer-

§. 3.

Jeżeli się z tego okaże iż takowe dobra, z któremi odmiana nastąpić ma, są allodyalne, i oraz od długow wolne, Urząd Cyrkularny ma zlecenie, szczególnie na wewnętrzne sporządzenie ugody mieć wzgląd, osobliwie zaś, czy iest wyraźna, poięciu poddanego przystosowana, i w sposobie nieoboiętnym napisana; ieżeli nie zawiera w sobie prawu przeciwnych rzeczy, i ieżeli utrzymaniu poddanego w dobrym stanie odpowiada.

ket

ket werden, ist nach vorher gegangener Verbesserung der Gebrechen, wo sie aber zusammen treffen, ohne allen Anstand die Bestättigung zu ertheilen.

Gdzie takowe własności nie okażą się, po nastąpionym wprzód poprawieniu wad, a tam, gdzie też własności znaydować się będą, potwierdzenie bez wszelkiey trudności udzielone niech będzie.

§. 4.

Wenn aber der beigebrachte Landtafelauszug zeiget, daß das Gut mit irgend einem Bande oder einer Last behaftet ist, welche damit frey zu schalten, nicht erlaubet, ist auch von den Theilnehmern und der Behörde die Bewilligung zu dem abzuschliessenden Vertrage beizubringen, und kann das Kreisamt ohne diese Bewilligung die Bestättigung nicht ertheilen.

§. 4.

Jeżeli zaś podany wypis tabularny okazuie, iż Maiętność iakimkolwiek obowiązkiem lub ciężarem obarczona iest, który nim wolno rządzić niedozwala, na ten czas należy, ażeby od ucześników i zwierzchności pozwolenie do zawrzeć się mianey ugody było przyniesione, bez którego zezwolenia Urząd Cyrkularny potwierdzenia dać nie może.

§. 5.

Ist das Gut mit Schulden belastet, so ist der Vertrag vorläufig durch das Kreisamt an die Landrechte zu senden. Diese sind ange-

§. 5.

Jeżeli dobra długami są obciążone, tedy ugoda wprzód przez Urząd Cyrkularny do Sądow Kraiowych Szlacheckich przesłana bydź powie-

wiesen, denselben sämmtlichen vorgemerkten Gläubigern zu dem Ende mitzutheilen, damit sie binnen einer verhältnißmässig zu bestimmenden Zeit die ihnen sich allenfalls anbietenden Einwendungen, und die Erklärung über dasjenige, was sie zu ihrer Sicherstellung weiter für nothwendig halten, den Landrechten vorlegen, und diese hiernach die Zuläßigkeit des Vertrages beurtheilen mögen.

winna. Te maią zlecenie ugodę takową wszystkim prenotowanym wierzycielom na ten koniec udzielić, ażeby ciż w przeciągu proporcyonalnie wyznaczyć się mianego czasu, okazujące się im ze wszech miar zarzuty, i oświadczenie względem tego, co oni dla swoiego nadal zabespieczenia potrzebnym bydź sądzą, do Sądow Szlacheckich podali, a te według tego rozpoznały, czyli ugoda dozwoloną bydź może.

§. 6.

Ist bei den Landrechten, mit den in der bestimmten Zeitfrist mit ihren Einwendungen und Erklärungen eingetretenen Gläubigern, die Sache in Güte oder durch rechtliche Entscheidung abgethan, oder hat sich keiner deswegen gemeldet; so haben die Landrechte davon dem Kreisamte die Anzeige zu machen, damit dieses hiernach, wenn sonst der Vertrag die oben (§. 3.) bemerkten Eigenschaften besitzet, ihn bestä-

§. 6.

Jeżeli w Sądach Kraiowych Szlacheckich z wierzycielami w czasie oznaczonym przychodzącemi z swemi zarzutami i oświadczeniami, rzecz w dobroci lub przez prawne osądzenie iest załatwiona, lub ieżeli się nikt w tey mierze nie zgłosił; Sądy Kraiowe Szlacheckie o tym Urzędowi Cyrkularnemu doniesienie uczynic maią, aby tenże podług tego, ieżeli tylko ugoda powyżey

tige,

tige, oder die Bestättigung verweigere.

(§. 3.) wyrażone własności w sobie mieści, też albo potwierdził, albo potwierdzenie odmówił.

§. 7.

Die kreisämtliche Bestättigung des Vertrags hat die Wirkung, daß der Käufer oder Uibernehmer, dieses Vertrages wegen, von keinem der auf das Gut versicherten Gläubiger oder anderen Theilhaber angefochten werden kann. Doch vor erfolgter Bestättigung hat der Käufer die Aufmerksamkeit zu tragen, daß er durch voreilige Auszahlung eines Kaufschillings nicht zu Schaden komme.

§. 7.

Cyrkularne potwierdzenie ugody ma ten skutek, iż ten, co kupił, lub na siebie przeiął, z powodu takowey ugody, od żadnego na dobrach zabespieczonego wierzyciela lub uczesnika, turbowany bydź nie może. Jednakże przed nastąpionym potwierdzeniem, kupuiący baczność mieć powinien, ażeby przez zaprętkie wypłacenie summy kupna, o szkodę nie był przyprawiony.

§. 8.

Ist ein solcher Vertrag in gültige Wirkung gesetzt, so hat das Amt der Landtafel in den landtäflichen, und das Rektifikatorium in den Rektifikazionsbüchern dessen Inhalt vorzumerken.

§. 8.

Gdy ugoda takowa do ważney dzielności przyprowadzona zostanie, Urząd Tabuli kraiowey w Księgach Tabularnych, a Rektyfikatoryum w rektyfikacyinych treść oneyże zapisać powinny.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien den 1ten Tag des Monats September im siebenzehnhundert acht und neunzigsten, Unserer Reiche des Römischen und der Erbländischen im siebenten Jahre.

Dań w Naszym głównym i rezydencyonalnym Mieście Wiedniu dnia 1go Miesiąca Września Siedmset dziewięćdziesiąt osmego, Panowania Naszego Rzymskiego i dziedzicznokraiowego siódmego Roku.

Franz.

FRANCISZEK.



Josephus Comes à Mailath,
Regnorum Galiciae & Lodomeriae Cancellarius

Ad Mandatum Sacrae Caesareo Regiae Majestatis proprium.

Franz Anton von Baldacci.



